



# EL NO ECO

DIRECTOR: Cecilio A. Robelo.

Tolle et lege.  
Toma y lee.

Año I. Cuernavaca, Diciembre 8 de 1889. Núm. 49.

Se publica los domingos y algunos dias de fiesta cívica.

La suscripción vale en la República 25 centavos al mes.

## NOMBRES DE LOS REYES DE MEXICO.

(Continúa.)



9.—**MOCTEZUMA.**—  
Después de muchas investigaciones etimográficas han convenido los mexicanistas en que el nombre de este rey es *Motecuzoma*, y por metátesis *Moteuczoma*.

Al estudiar la etimología del nombre del 5º rey, que también se llamó *Motecuzoma*, hicimos la exposición de las opiniones de Clavijero, y de los Sres. Orozco y Chavero, y nos abstuvimos de discutir las, con la reserva de que esa discusión nos diera materia para este artículo. Además, como el jeroglífico del

5º rey se refiere al cognomen *Ilhuicamina*, y no al agnomen *Motecuzoma*, creímos que sería mas oportuno hacer la disquisición de la etimología cuando se tuviera á la vista el jeroglífico correspondiente.

Este consiste en un *copilli* ó sea la especie de mitra con que se coronaba á los reyes mexicanos. En algunas pinturas, (como en la que tenemos al frente de este artículo), hay además del *copilli* una figurilla cuya significación se ha escapado á la perspicacia de los intérpretes. El Sr. D. Fernando Ramirez, al escribir su erudito artículo sobre *Motecuzoma Ilhuicamina*, publicado en el *Diccionario universal de Historia y de Geografía*, ofreció escribir otro sobre el segundo *Motecuzoma*; pero los editores de la obra citada hicieron saber por medio de una nota, que la salida repentina de la ciudad de México le había impedido al Sr. Ramirez concluir el artículo, que ya tenía muy adelantado; y aunque ofrecieron publicarlo en el suplemento de la obra, no se encuentra en él. Sin el auxilio de ese faro y sin más guía que nuestro propio estrecho criterio, procuraremos dilucidar tan dudosa etimología.

El ilustre jesuita Clavijero dijo que *Motecuzoma* "quería decir señor indignado, pero que no entendía la figura," esto es, el jeroglífico del *copilli*.

Los Sres. Orozco y Berra y Chavero adoptan esa significación y, explicándola, agregan que la palabra se com-

pone de *mo*, vuestro, de *tecutli*, señor, y de *zomale*, sañudo, lleno de coraje.

El primer elemento componente del nombre es el vocablo *mo*, que gramaticalmente tiene los caracteres de adjetivo posesivo, de pronombre reflexivo ó de adverbio. Como adverbio sólo se usa en sentido interrogativo, significando "¿no es verdad? ¿no es así? ¿mo tiquitaz? ¿no es que lo has de ver? Como pronombre reflexivo se antepone al verbo yuxtaponiéndose en la tercera persona del singular y del plural, y significa "el se ó ellos se," *momahuizpoloa*, él ó ellos se deshonran. Además, cuando el complemento del verbo no está expresado, precede á los pronombres indefinidos *te*, alguno, *tla*, algo, v. g.: *motecuitlahuia*, él cuida á alguno, *motlacuitlahuia*, él cuida algo, alguna cosa. Como adjetivo posesivo significa, "tu, tus," se une á los sustantivos y á las posposiciones, yuxtaponiéndose, v. g.: *mopil*, tu hijo, *motlahuan*, tus tios, *motloc*, contigo.

El segundo elemento de la palabra es *tecutli*, que, por estar en composición, pierde la sílaba final, y se convierte en *tecu* ó *teuc*, por la metátesis. *Tecutli* significa "noble, gentilhomme, señor, personaje elevado, primer magistrado.

El tercer elemento del nombre es *zuma* ó *zoma*, verbo que significa "enojarse, indignarse, fruncir el ceño."

Hecho el análisis de la palabra, pasemos á sintetizarla.

No podemos tomar el elemento *mo* con el carácter de adverbio, porque sólo se usa en sentido interrogativo, como hemos visto ya, y además, no entra en composición sino en la forma *¿monel?* y con la significación que queda señalada

Excluida esta forma del primer elemento, examinaremos las otras dos.

Como adjetivo, en composición con el sustantivo *tecutli*, forma la palabra *motecu*, tu señor, y no "vuestro señor" como traducen los Sres. Orozco y Chavero, pues "vuestro" se dice en mexicaco *amo*. Unida la palabra compuesta al tercer elemento *zoma*, que se halla en tercera persona del singular del presente de indicativo, se completa la significación diciendo: *tu señor se enoja*, ó *tu señor frunce el ceño*. Como esta locución ó frase aparece impropia para formar un nombre propio de persona, le han dado otra forma los intérpretes que cuadre más con la ideología, y han dicho: *tu señor enojado*, ó simplificando más *señor sañudo*. Pero si tal fuera la verdadera significación del nombre, el vocablo mexicano sería *Motecuzomale*, ó simplemente *Tecuzomale*, porque "sañudo, enojado" no es *zoma* sino *zomale*.

(Continuará.)

CECILIO A. ROBELO.

## EL DOLOR POR EL GOCE.

(Esta composición tiene de notable que no se usa en ella el *verbo*.)

Para el azul del éter,  
El iris de colores;  
Para las gayas flores  
Pintado colibrí:  
Para el bosque los árboles,  
Para el campo el rocío,  
Las ondas para el río,  
El llanto para mí!

Para el jardín ameno,  
Alfombra de esmeralda;  
Para el cielo la gualda,  
Los peces para el mar:  
Para el viento las aves  
De mil pintadas plumas,  
Para el torrente espumas  
Y para mí el pesar!

Para el joven ardiente  
Lánguidas ilusiones,  
Y gratas sensaciones  
Al viejo baladí;  
Para ambos juntamente,  
La dicha apetecida;  
Para todos la vida,  
La muerte para mí!

Para la fuente rústica,  
El poético murmullo;  
La luz para el cocuyo,  
Para la abeja, miel;  
Y para el hombre amado  
Con delirio profundo,  
Todo el placer del mundo,  
Y para mí su hiel!

Para la niña angélica,  
Encantados jardines,  
Guirnaldas de jazmines,  
Horizontes de amor:  
El cielo para el hombre,  
Dueño de esa hermosura;  
Para ellos la ventura,  
Y para mí el dolor!

Para todos los seres,  
Esa vida sin calma  
Agitada en el alma  
De amor al frenesí:  
Y siempre realizada  
De mil distintos modos,  
La dicha para todos,  
¡¡La tumba para mí!!

DOMINGO ARGUMOSA.

\*  
\* \*

Dice la Gula:

«¡Dios mío! ¡Por qué las perdices trufadas no han de ser tan grandes como los avestruces!»

Dice la avaricia:

«Si todo fuese mío, aun seguiría codiciando lo ageno.»

Dice la pereza:

«Mañana.»

Dice la envidia:

«Lo que más deseo, es lo que más aborrezco.»

Dice la soberbia:

«Yo.»

## NOTICIAS.

### LOCALES.

—Huyendo del rigor de la estación y à fin de disfrutar de un agradable clima, ha llegado à Cuautla—Morelos, procedente de México, el ilustre y venerable poeta Guillermo Prieto. Lo saludamos muy cordialmente.

Se nos ha informado que, para distraer sus ocios, el poeta va à fundar y dirigir una escuela de párvulos bajo el sistema objetivo. Este pensamiento ha sido acogido por el Sr. Gobernador del Estado, quien impartirá al ilustre pedagogo los auxilios que demande la realización de tan feliz idea.

\* \* \*  
Un niño de ocho años, en vez de estudiar la lección no hacía más que mirar à su padre que era diputado.

—Vamos à ver, niño—le dijo su mamá— à estudiar; lo que es mirando à tu padre no has de aprender la geografía.

—Sí que la aprenderé; ¿no ves que papá representa un Estado?

### NACIONALES.

—D. Matías Romero, nuestro ilustre ministro en Washington, ha sido condecorado por el gobierno del Japón con la orden de la Corona, en recompensa de sus esfuerzos para terminar el tratado entre México y el Japón.

—Se ha calculado que en la Catedral de México caben más de 15,000 personas. Estivadas como sardinas, creemos que sí caben.

—En una hacienda cerca de Mulegé, Baja California, han sido encontradas las astas ramosas de un ciervo, muerto de vejez, las cuales medían dos varas, y algunas ramas una tercia y dos pulgadas.

—De la Gran Bretaña salieron en Octubre, para México, 4,827 toneladas de hierro y acero para ferrocarriles, estimadas en 23,417 libras esterlinas.

\* \* \*

En un tribunal:

—Acusado, ¿cómo se llama usted?

—No puedo decirlo.

—¿Por qué razón?

—Con franqueza, señor presidente, porque deseo guardar el incógnito.

### EXTRANJERAS.

—La tarjeta postal acaba de «celebrar el vigésimo aniversario» de su circulación. Fué inventada—tal vez se ha olvidado—por un Húngaro y adoptada primero en las oficinas de correos de Austria y después por todo el mundo. Actualmente circulan centennares de millones en el globo entero.

—Miss Kate Drexel, una americana que posee muchos millones, ha tomado el velo en el convento de las hermanas de la Merced, bajo el nombre de Sor Catarina.

—El Vaticano va à publicar un Catecismo universal para la enseñanza en todas las iglesias católicas del mundo.

—¡Felices Suizos; *Sua si bona norint*.....

El gobierno del cantón de Unterwald ha hecho saber à sus habitantes que con el sobrante de las rentas públicas de este año, se cubrirán los egresos del año entrante, y que por consiguiente no pagarán contribuciones en 1890.

¿Qué harán los recaudadores de rentas, durante ese año feliz?

MISCELANEA.

—Se va à levantar en Nueva York un arco de triunfo para solemnizar el centenario de Washington.

—Hay en exploración en América 303,722 millas de vías férreas, de las cuales 250,000 pertenecen á los Estados Unidos del Norte, 20,000 al Canadá, 8,500 al Brasil y 8,020 á México. A fines del siglo tendrá América más de 360,369 millas de ferrocarril.

—Los Estados Unidos han exportado durante los últimos diez años, locomotivas por valor de 63.500,000 francos. Las proporciones en las que se ha hecho esa exportación son las siguientes: Rusia 4 por ciento; México 14 por ciento y América del Sur 37 por ciento.

—Laeffler, célebre micrógrafo, ha descubierto que los microbios están dotados de cejas y de vello.

—En el Oeste de los Estados Unidos hay un establecimiento que se ocupa de hacer ropa de papel, y, según dicen los que la han visto, el tejido es igual al que se puede hacer con algodón ó cualquier otro téxtil.

—El ex-rey D. Pedro, del Brasil, va á hospedarse en Lisboa en el palacio de las Necesidades.

—Siete años se necesitaron para hacer un pañuelo, por el cual la emperatriz de Rusia ha pagado \$2,509.

—La ciudad de Crefeld, Holanda, tiene una población de 111,000 almas, y 50,000 de ellas se ocupan en la manufactura de artefactos de seda en sus propias casas.

—En Cachemira se hacen 30,000 chales al año. Se necesita el trabajo de tres artesanos por un año para concluir un chal, y la lana de tres cabras como material para una yarda y media cuadrada.

—El ingreso por rentas públicas de los Estados Unidos, en este año, será de 140.000,000 de pesos.

—A un niño de seis meses de edad, que pesa veintiseis libras y ocho onzas, le fué concedido el premio en el concurso de gordura infantil, abierto en S. Antonio Texas. El premio consistió en un solar de la ciudad.

—Las oficinas de ganadería en Chicago ocupan una extensión igual en superficie à 2.592,100 metros cuadrados y en sus departamentos caben cómodamente... 25,000 bueyes, 100,000 cerdos y 22,000 carneros. Las caballerizas pueden encerrar hasta 500 caballos. Los guardianes de la finca son 300

—Trátase de reunir la capital de Dinamarca con la Suecia por medio de un PUENTE SUBMARINO.

—La electricidad está empleándose en Inglaterra para matar los perros. Introdúcense éstos en una caja de madera que tiene en el fondo dos planchas de cobre puestas en contacto con los conductores, establécese la corriente y el perro cae muerto instantáneamente. La máquina puede matar 50 perros por hora.

—La *Revue Chronometrique* señala como primer péndulo del mundo el del reloj perteneciente al Palacio Municipal de Avignon.

El disco metálico pesa 60 kilogramos y la longitud del balancín es de 17 metros. El arco recorrido en el movimiento oscilante del péndulo varía de 2 metros 50 á 3 metros en cada cuatro segundos y medio.

—En sólo cuatro años el Africa ha exportado 848,000 kilogramos de marfil, cifra que presupone la muerte de 65,000 elefantes por año.

\* \* \*

Un periódico hace la observación de que ninguna de las personas que viven actualmente, podrá dejar de poner un 9 al escribir la fecha de su correspondencia ó de cualquier otro documento.

En efecto, esta cifra, que se encuentra en último lugar del año, ocupará el penúltimo después durante diez años, de 1890 á 1899, y, al fin, se hallará en el antepenúltimo durante un siglo.

Por qué es el gorro símbolo de la libertad.—

El derecho de andar con lo cabeza cubierta era en los tiempos antiguos señal de ser libre, porque sólo los esclavos llevaban la cabeza descubierta.

Cuando un esclavo recibía la libertad, su último amo le ponía sobre la cabeza un pequeño gorro de paño colorado, llamado *pilleus*, con lo que quedaba señalado con el nombre de *libertinus*, inscribiéndose su nombre entre los de las tribus de la ciudad.

Cuando Saturnino tomó posesión del Capitolio, 263 años antes de Jesucristo, elevó un gorro en la punta de su lanza, para indicar que todos los esclavos que se le unieran quedarían libres.

Mario incitó á los esclavos para sublevarlos contra Sila, empleando el mismo procedimiento.

Cuando César fué asesinado, los conspiradores marcharon en cuerpo con un gorro levantado en el extremo de una lanza en señal de libertad.

La diosa de la libertad en el monte Aventino estaba representada con un gorro en la mano.

En Francia, los Jacobinos, usaban un gorro colorado.

En Inglaterra se usa, como símbolo de libertad de la nación, la inscripción „libertad“ en letras de oro, *Britania* está representada algunas veces con un gorro en la punta de una lanza.

**La Bayoneta.**—Es de origen vascongado. En 1641, en un combate habido en la frontera, los vascongados, cuando se les hubieron acabado las municiones, ataron los cuchillos al extremo del cañón de sus mosquetes, y acometieron y vencieron á sus contrarios. A consecuencia de esto se fabricó en Bayona el terrible instrumento de que hablamos, y recibió de aquella ciudad el nombre con que lo conocemos, y que ninguna relación tiene con su forma ni su objeto, pues Bayona, que es nombre vascongado, significa *Bahía-buena*. La primera vez que se usó la bayoneta en Francia fué en 1570, en que se dió al regimiento de fusileros del Rey, en 1674, y en 1675 la recibieron otros regimientos de infantería, los dragones se proveyeron de ella en 1676, y los granaderos en 1678. En aquella época la bayoneta entraba en el cañón; pero en 1608 se inventó el cubo que tan fácil hace su manejo, y desde entonces se le consideró una arma incontestablemente útil, que por primera vez se tiñó de sangre en 1692, en la batalla de Turín, y por la segunda en 1703, en la batalla de Spira.

**America Latina.**—La extensión superficial de ella y su población son las que arroja el total de los siguientes datos.

Países	Extensión en millas cuadradas	Población.
México.....	742,184	12.000,000
Guatemala.....	46,800	1.500,000
San Salvador....	7,225	750,000
Honduras.....	46,400	320,000
Nicaragua.....	49,500	360,000
Costa Rica.....	26,040	250,000
Colombia.....	504,773	3.550,000
Venezuela.....	439,120	2.300,000
Ecuador.....	248,372	1.060,000
Brasil.....	3.275,326	13.000,000
Perú.....	480,060	3.000,000
Chile.....	293,000	3.000,000
Argentina.....	1.204,490	4.180,000
Uruguay.....	72,110	700,000
Paraguay.....	91,970	360,000
	7.527,274	46.330,000

**La pulga.**—Se ha probado que la pulga es el animal mas fuerte, mas ligero y mas feroz que existe en el mundo. En cuanto á fuerza se ha visto una pulga que arrastraba un cañoncito de plata que pesaba veinte y cuatro veces mas que ella. Respecto á su ligereza atlética, la pulga da un salto 200 veces mas largo que su cuerpo, y en cuanto á fiereza, dicen los que la han visto, que cuando dos pulgas entran en combate, no ceden un átomo hasta que una de las dos combatientes no han perdido las patas, las antenas y la vida. Para extraer la sangre del cuerpo humano la pulga posee un miembro natural que funciona como una bomba absorbente de acción instantánea.

**Curioso estudio.**—Un corresponsal del „North Western Railroad„ adelanta la curiosa teoría del aumento prevalente de inundaciones y lluvias torrenciales. Dice que hay mas de 30,000 locomotoras en uso en Norte-América, y estima que de ellas solamente, más de 53,000.000,000 de yardas cúbicas de vapor son arrojadas á la atmósfera cada semana, para ser devueltas en forma de lluvia, ó sean mas de 70,000.000,000 de yardas cúbicas por dia; suficiente cantidad para producir una buena lluvia cada 25 horas. Estimado el número de otras máquinas no condensadoras, en ocho veces más que el número de locomotoras, el total de vapor proyectado al aire cada semana en este país, aumenta á 470,000.000,000 de yardas cúbicas. ¿No es esto suficiente, pregunta, para producir inundaciones terroríficas? ¿Hay alguna razon para admirarse de que nuestras inundaciones sean tan perjudiciales?„

**COMPARACION de la utilidad de los cultivos de frutos tropicales en una hectárea.**

	Antillas.	Soconusco.
Caña de azúcar..	\$135	100
Café.....	55 50	600 (1)
Tabaco.....	222	140
Sahagú.....	111	....
Arroz.....	74	20 (2)
Cacao.....	370	1,000
Añil.....	148	65
Maíz. (Dos cosechas)	11	....
Plátanos.....	185	130
Yuca. (huacamote)	74 70	26
Algodón.....	....	46
Hule.....	....	500
Vainilla.....	....	19,000!!!

EL RAMIÉ produce más de \$1,000.

En Francia, en igual superficie, la utilidad de sus productos propios es:

Francia en general.....	\$ 5. 18.
Departamento del Sena.....	11. 84.
Cerca de las grandes ciudades.	15. 76.
En Holanda.....	14. 58.

(1)—En Morelos. \$100.

(2)—De secano ó riego natural.

A. A.

**Curiosidades.**—La más larga distancia á que puede mantenerse una conversacion telefónica, es de 750 millas.

—Los primeros lápices se hicieron en los Estados Unidos, en 1830.

—En Turquía hay 500 escuelas americanas.

—Un telegrama de San Francisco á Hong Kong, China, puede transmitirse en 15 minutos, vía Nueva York, Anden, Bombay y Singapoore.

—En Nueva York hay 49 sinagogas del rito hebreo.

—Los indostanes comen cal; los patagones se contentan con un bocado de guano; los indios del Africa central

se deleitan chupando un pedazo de sal gema; los esquimales creen que una vela de sebo es el bocado más exquisito; y por último, para los isleños del mar del Sur, no hay plato más gustoso que un *misionero* asado.

**Pequeñeces.**—Jurien de la Graviere recibió un grano de trigo sobre el que se había grabado una frase de doscientasveintiuna palabras.

Un monge polaco del siglo XVII, había transcrito toda la *Iliada* de Homero en una cinta de papel que envuelta sobre sí misma, podía caber en la cáscara de una nuez.

En el siglo XVI un herrero llamado Mark, ofreció á la reina Isabel de Inglaterra una cadena formada de cincuenta eslabones, pero tan pequeña y ténue que para percibirla era necesario colocarla sobre una superficie blanca.

José Jaba construyó una carroza no mayor que un grano de trigo, y á la lente podían observarse los asientos y otros accesorios.

Ferrarins, célebre padre jesuita, construyó un cañón de marfil que cabia dentro de un grano de pimienta, con sus cureñas, etc.

## PASATIEMPOS.

### Soluciones de los del número anterior.

#### (96) LA CARTA PENSADA.

Basta recordar la carta que tenía el número 1, y que sirve de punto de partida.

Al extender por segunda vez las cartas en la mesa, luego que aparece la número I, se cuenta mentalmente: uno, dos, tres, etc.

No destruyéndose el orden de las cartas por el alee, aunque se haya repetido muchas veces, la carta pensada debe ocupar el mismo lugar.

#### (97) ANAGRAMAS.

ANIMAL PUERCO.	MANUEL CARPIO.
ON ENFLÉ.	FENELON.
C. Z. ALBA.	BALZAC.
Z. N'A MARI.	MAZARIN.

#### (98) JEROGLIFICO FRANCES.

<i>Pir</i>	<i>Vent</i>	<i>Vénir</i>
Un	Vient	D'un

#### (99) METAGRAMA.

El *Metagrama* se compone de una serie de palabras formadas con las mismas letras, de las cuales la primera cambia en cada palabra.

#### EJEMPLO.

Cuando paso por *primera*.  
En mi caballo *segunda*,  
Y más si el agua es profunda.  
Y llevo algo no *tercera*.

#### SOLUCION.

RIO—FIO—MIO.

#### PARA RESOLVER.

Aunque me siento *primera*  
Y tengo buena *segunda*,  
Temo mucho à la *tercera*  
Y me da pena profunda.

LUIS G. MIRANDA, IMPRESOR.